

Контролёр данных / Data Controller / Kontrolor podataka:

Polako Inc (PIB: 03479218), зарегистрирована в Черногории/registered in Montenegro/ registrovano u Crnoj Gori.

Контакт / Contact / Kontakt: vadim.panas@bath.edu, +382 68 488 8257.

RU

1. Контролёр данных

Polako Inc (PIB: 03479218), зарегистрированная в Черногории. Контакт:

vadim.panas@bath.edu, +382 68 488 8257. Для вопросов и реализации прав — обращайтесь по указанному e-mail.

2. Какие данные мы собираем

- регистрационные данные (имя, фамилия, e-mail, телефон);
- платёжная информация и метаданные платежей (обрабатываются через сторонних провайдеров платежей);
- данные об использовании сайта и сервисов (cookies, IP-адрес, логи доступа, технические метаданные);
- дополнительные данные, предоставленные пользователем (цели обучения, уровень знания языка, обратная связь и т. п.).

3. Цели обработки и правовые основания

Мы обрабатываем персональные данные для:

- исполнения договора об оказании образовательных услуг (правовое основание — исполнение договора);
- выполнения законных обязательств (налоговые, бухгалтерские и др. требования);
- обеспечения законных интересов Polako Inc (например, предотвращение мошенничества, обеспечение качества услуг, ведение спора) — при этом права субъектов данных не ущемляются;
- обработки на основании согласия — например, для маркетинговых рассылок и ненужных cookies (где требуется явное согласие).
Для пользователей из EU/EEA правовые основания обработки соответствуют статье 6 GDPR (исполнение договора, законные обязанности, законные интересы, согласие).

4. Передача третьим лицам и международные передачи

Данные могут передаваться платёжным провайдерам, провайдерам хостинга, аналитическим сервисам и иным субподрядчикам (subprocessors) в объёме, необходимом для исполнения договора.

При передаче данных за пределы EU/EEA (на территории Черногории или в третьи страны) мы применяем надлежащие механизмы защиты данных, такие как принятые Европейской комиссией Standard Contractual Clauses (SCC), либо иные законные механизмы обеспечения прав субъектов данных.

5. **Срок хранения данных**
Персональные данные хранятся не дольше, чем это необходимо для целей обработки (оказание услуг, соблюдение юридических обязательств, разрешение споров, выполнение требований регуляторов). Периоды хранения определяются с учётом требований GDPR и национального законодательства Черногории.
6. **Права субъектов данных (EU/EEA)**
Пользователи из EU/EEA имеют, в числе прочего, права: доступ к данным, исправление, удаление (право быть забытым), ограничение обработки, переносимость данных, возражение против обработки (включая обработку на основании законных интересов) и отзыв согласия. Запросы по реализации прав направлять на vadim.panas@bath.edu. Мы отвечаем в сроки, установленные законом (обычно 30 дней; при необходимости срок может быть продлён в соответствии с законодательством).
7. **Cookies и похожие технологии**
Мы используем cookies и аналогичные технологии для обеспечения работы сайта, аналитики и улучшения сервиса. Cookies, не являющиеся строго необходимыми, используются для пользователей из EU/EEA только после получения явного согласия (cookie banner/consent tool). Пользователь может в любой момент управлять или отозвать согласие через настройки браузера или через инструменты на сайте.
8. **Меры по безопасности**
Мы применяем технические и организационные меры для защиты персональных данных от несанкционированного доступа, изменения, раскрытия или уничтожения. Однако ни одна система не может гарантировать абсолютную безопасность.
9. **Передача обязанностей / subprocessors**
С перечнем основных обработчиков (например, провайдеры платежей, хостинг, аналитика) и, при необходимости, соответствующими соглашениями о защите данных (DPA/SCC), вы можете ознакомиться по запросу, отправив письмо на vadim.panas@bath.edu.
10. **Надзорный орган и жалобы**
Субъекты данных в EU/EEA имеют право подать жалобу в надзорный орган страны их проживания или места работы, если считают, что обработка их данных нарушает закон. В Черногории надзор за защитой данных осуществляет Агентство по zaštiti ličnih podataka i slobodnom pristupu informacijama (Agency for Personal Data Protection and Free Access to Information).
11. **Изменения в политике**
Мы оставляем за собой право обновлять эту Политику. Все изменения публикуются на сайте с датой обновления: 06.01.2026. Продолжение использования сервиса после публикации изменений означает согласие с обновлённой политикой.

EN

1. **Data Controller**
Polako Inc (PIB: 03479218), registered in Montenegro. Contact: vadim.panas@bath.edu, +382 68 488 8257. For questions and to exercise your rights, contact the address above.
2. **Data We Collect**
 - Registration details (name, surname, e-mail, phone);

- Payment information and payment metadata (processed via third-party payment providers);
 - Usage data (cookies, IP address, access logs, technical metadata);
 - Additional learning-related data provided by users (level, goals, feedback).
3. Purposes of Processing & Legal Bases
We process personal data for:
- performance of the service contract (legal basis: contract performance);
 - compliance with legal obligations (e.g. tax, accounting);
 - legitimate interests of Polako Inc (fraud prevention, service improvement, dispute handling), where such interests do not override data subject rights;
 - processing based on consent where required (e.g., marketing communications, non-essential cookies).
- For EU/EEA users, legal bases correspond to Article 6 GDPR (contract, legal obligation, legitimate interests, consent).
4. Third-Party Recipients & International Transfers
We may share personal data with payment processors, hosting providers, analytics providers and other subprocessors only to the extent necessary to perform the contract. Cross-border transfers outside the EU/EEA (including to Montenegro) are subject to appropriate safeguards such as the European Commission's Standard Contractual Clauses (SCCs) or other lawful transfer mechanisms.
5. Data Retention
Personal data is retained only for as long as necessary for the purposes set out (service provision, legal obligations, dispute resolution, enforcement of agreements). Retention periods are established in accordance with applicable GDPR requirements and Montenegrin law.
6. Data Subject Rights (EU/EEA)
If you are located in the EU/EEA, you have rights under the GDPR, including: access, rectification, erasure, restriction of processing, data portability, objection to processing (including processing based on legitimate interests), and the right to withdraw consent. To exercise your rights, contact: vadim.panas@bath.edu. We will respond without undue delay and in any event within 30 days unless lawfully extended.
7. Cookies & Similar Technologies
We use cookies to ensure site functionality, analyze usage and improve services. Non-essential cookies for EU/EEA users are only used after explicit consent via a cookie consent mechanism. You may manage or withdraw cookie consent at any time via your browser settings or site tools.
8. Security Measures
We implement appropriate technical and organizational measures to protect personal data against unauthorized access, alteration, disclosure or destruction. Nevertheless, absolute security cannot be guaranteed.
9. Processors / Subprocessors
Details about our main processors (payment providers, hosting, analytics) and data processing agreements (DPA/SCC) are available on request — contact vadim.panas@bath.edu.
10. Supervisory Authority & Complaints
EU/EEA data subjects have the right to lodge a complaint with a supervisory authority, in

particular in the Member State of their habitual residence or place of work, if they consider their data is unlawfully processed. The Montenegrin supervisory authority is the Agency for Personal Data Protection and Free Access to Information.

11. Changes to this Privacy Policy

We may update this Privacy Policy from time to time. Changes will be published on the website with the updated date: 06.01.2026. Continued use of the website after changes constitutes acceptance of the updated policy.

MNE

1. Kontrolor podataka

Polako Inc (PIB: 03479218), registrovana u Crnoj Gori. Kontakt: vadim.panas@bath.edu, +382 68 488 8257. Za pitanja i ostvarivanje prava kontaktirajte navedeni e-mail.

2. Koje podatke prikupljamo

- podaci za registraciju (ime, prezime, e-mail, telefon);
- podaci vezani za plaćanje i metapodaci plaćanja (obrađuju se preko trećih provajdera plaćanja);
- podaci o korišćenju (cookies, IP adresa, logovi pristupa, tehnički metapodaci);
- dodatni podaci koje korisnik dostavi (nivoi znanja, ciljevi, povratne informacije).

3. Svrhe obrade i pravni osnov

Obrađujemo podatke radi:

- izvršenja ugovora o pružanju usluga (pravni osnov: izvršenje ugovora);
- ispunjenja zakonskih obaveza;
- legitimnih interesa Polako Inc (sprečavanje prevara, unapređenje usluge, vođenje sporova), uz poštovanje prava lica na koja se podaci odnose;
- obrade na osnovu saglasnosti gdje je to potrebno (marketing, ne-neophodni cookies).
Za korisnike iz EU/EEA pravni osnovi odgovaraju članu 6 GDPR-a.

4. Prenos trećim licima i međunarodni transferi

Podaci se mogu dijeliti sa provajderima plaćanja, hosting provajderima, analizom i drugim podizvođačima samo u obimu potrebnom za izvršenje ugovora. Prenosi van EU/EEA (uključujući Crnu Goru) vrše se uz odgovarajuće zaštitne mjere, npr. Standardne ugovorne klauzule (SCC) izdate od strane Evropske komisije.

5. Čuvanje podataka

Lični podaci čuvaju se samo onoliko koliko je potrebno za ostvarenje svrha obrade (pružanje usluge, zakonske obaveze, rješavanje sporova). Periodi čuvanja određeni su u skladu sa GDPR-om i crnogorskim propisima.

6. Prava lica na koja se podaci odnose (EU/EEA)

Korisnici iz EU/EEA imaju prava: pristup, ispravku, brisanje, ograničenje obrade, prenosivost podataka, prigovor na obradu (uključujući obradu na osnovu legitimnih interesa) i pravo na povlačenje saglasnosti. Za ostvarivanje prava kontaktirati: vadim.panas@bath.edu. Odgovaramo u rokovima propisanim zakonom (obično 30 dana).

7. Cookies i slične tehnologije

Koristimo cookies radi rada sajta, analitike i poboljšanja usluge. Ne-neophodni cookies za korisnike iz EU/EEA postavljaju se tek nakon dobijanja eksplicitne saglasnosti. Korisnik može upravljati ili povući saglasnost putem pregledača ili alata na sajtu.

8. Bezbjednosne mjere

Primjenjujemo tehničke i organizacione mjere za zaštitu podataka, ali apsolutna bezbjednost nije zajamčena.

9. Procesori / podizvođači

Detalji o glavnim procesorima (provajderi plaćanja, hosting, analitika) i ugovorima o obradi podataka (DPA/SCC) dostupni su na zahtjev: vadim.panas@bath.edu.

10. Nadzorni organ i pritužbe

Korisnik ima pravo podnijeti pritužbu nadzornom organu, posebno u državi članici EU/EEA gdje ima prebivalište ili radno mjesto, ako smatra da je njegova prava povrijeđena. U Crnoj Gori nadzor provodi Agencija za zaštitu ličnih podataka i slobodan pristup informacijama.

11. Promjene Politike

Zadržavamo pravo da povremeno ažuriramo ovu Politiku. Sve izmjene objavljujemo na sajtu s datumom ažuriranja: 06.01.2026. Daljim korišćenjem sajta prihvatate izmjene.